

## 2600–2999 paŝoj – 6 baladoj

& Nevola mortiginto:.....	594
& Vilmunda balado: .....	600
& Sigmunda balado malnova: .....	607
& Havamal:.....	614
& Popo kaj lia dungito Balda: .....	623
& Davida balado:.....	629

## & Nevola mortiginto:

< Rekante 19 el 37 batoj por strofo, entute 2627 paŝoj dum 30 minutoj. Verkis Vasilij Devjatnin (Verkaro de V. N. Devjatnin, Hachette, Parizo 1906). Baladigis Martin Strid (2016) per novaj melodio kaj rekantaĵo.>

### (#Melodio:

<1,5:37> (/La MiMi LaLa dore miimi;mi rere dodo rere mimi; La MiMi LaLa dore miimi;mi rere dodo redo mimi;

(#Rekantaĵo: la mimi lala mimi rere dore mi; la mimi lala mimi rere doTi La; mimi rere doTi La a)

)×71 )+

### (&Strofoj:

< Rakonto.>

#### '& Parto unua:

'1 Varmega tago jam finiĝis, ;  
Tre bela sun' adiaŭ diris ; Al  
tero, kaj alproksimiĝis ;  
trankvila nokto. Mi reiris

(×: **Kreskas arbaro, verde  
vestas teron branĉ'** ;  
**Malbona faro vere estas  
akra tranĉ'** ; **Verde vestas  
teron branĉ'**.)

'2 Al domo mia kaj koleris, ;  
Ĉar tutan tagon mi ĉasadis, ;  
Kaj mia ĉaso ne prosperis: ;  
Mi eĉ ĉasaĵon ne vidadis, .....

'3 Sur mia voj' en unu loko ;  
Al lago venis mi, kaj vidas ;  
Sur ĝia bordo kun fiŝhoko ;  
Konata maljunulo sidas. ....

'4 Mi lin salutis: "helpu Dio!"  
; – Mi dankas, – maljunulo  
diras. ; "Nu, eble, vi, pro  
kompanio, ; Kun mi jam  
hejmen kune iras?" .....

'5 – Ho, ne, sinjoro! mi  
intencas ; Tre longe sidi, –  
dankas kore; Vi finis ĉason,  
mi komencas, – ; Nenion  
kaptis mi ankoraŭ. ....

'6 Sed eble vi malmulte  
provos ; Fiŝetojn kapti? Mi  
fiŝhokon ; Provizan havas, tial  
povos ; Al vi mi servi, – prenu  
lokon. – .....

'7 Mi tuj konsentis, ĉar laciĝis  
; Mi kaj apenaŭ mi iradis, –  
Fiŝhokon prenis kaj sidiĝis ;  
Sur laga bord'. Ni paroladis  
.....

'8 Pri mia ĉaso malprospera. ;  
Al maljunulo mi rakontis ;  
Kun fajro forta kaj sincera ;  
Pri tio, kion mi renkontis .....

'9 En ĉaso, li do tre atente ;  
Rakonton mian aŭskultadis ;  
Kaj nur korkaĵon diligente ;  
Sur akvosupraĵo observadis. -

### '& Parto dua:

'10 Mi eksilentis. Maljunulo ;  
Fiŝhokon sian plibonigis ; Kaj  
diris: "kiam mi junulo ;  
Ankoraŭ estis, mi pasigis .....

'11 En ĉaso tutan tempon  
mian. ; Sed nun mi ĉasi tute  
ĉesis, ; Forĵetis eĉ pafilon  
mian. ; Kaj kiel teni ĝin –  
forĝesis." .....

'12 Je tio miris mi kaj petis, ;  
Ke li sciigu min, pro kio ;  
pafilon, ĉason li forĵetis? ;  
"Tre longa estas historio!" .....

'13 Al mi malgaje li rediris, ;  
Per griza kapo balancante, ;  
Kaj li subite eksopiris, ;  
Rakonti, ŝajne, ne volante. ....

'14 Sed jen silenton li ĉesigas ;  
Kaj, cigareton ekfumante, ;  
Komencis: "eble vi devigas ;  
Min rakontadi, atendante .....

'15 Ekaŭdi ĝojan historion? ;  
Se tiel estas, mi certigi ; Vin  
devas, ke al vi nenion ; tre  
gajan povas mi sciigi!" .....

'16 – Vi vane opinias, – ;  
Rediris mi al maljunulo. ; "Ne  
vane, ĉar mi bone scias, ; Pri  
kio pensas eĉ junulo!" .....

'17 Kaj ree li eksilentinte, ;  
Fiŝhokon sian plibonigis; Sed  
post momento, ekĝeminte, ; Li  
jam sen halto ekdaŭrigis. ....

### '& Parto tria:

'18 "Aŭskultu. Antaŭ dudek  
jaroj ; Mi ofte kun pafil'  
ĉasadis, ; Kaj jen en tiuj ĉi  
arbaroj ; Mi multajn tagojn  
pasigadis. ....

'19 Ankoraŭ tiam troviĝadis ;  
Multego da sovaĝaj kaproj, ;  
Kaj en arbar' sin renkontadis ;  
Eĉ ursoj kaj teruraj aproj. ....

'20 Jen iam vintre en mateno ;  
Sur kampo, apud mem arbaro  
; Ĉasistoj estis en kunveno. ;  
Mi ankaŭ estis. Jam hundaro  
.....

'21 De ĉeno forte sin ŝiradis ;  
Kaj, ne havante paciencon, ;  
Aeron frostan nur flaradis, ;  
Sentante baldaŭ jam  
komencon. ....

'22 Ni ankaŭ, ĉason atendante,  
; malpaciencaj jam fariĝis, ;  
Kaj, tre mallaŭte parolante, ;  
En ĉeno ĉiuj ni stariĝis. ....

### '& Parto kvara:

'23 Subite en densejo sonis ;  
Trumpeto forta, – mi ekpremĉis ;  
; Per tio ĝi signalon donis, ;  
Ke estas ursoj. Mi ekpremĉis  
.....

'24 Pafilon mian kaj instinkte ;  
Nevole ĉirkaŭ-ekrigardis ; De  
mi proksime, sin arminte ; Tre  
bone, oficiro staris. ....

'25 En manoj tenis li pafilon, ;  
Ĉe zono larĝa kaj lakita ;  
Pistolon hyavis kaj tranĉilon. ;  
Mi estis tute konvinkita, ....

'26 Ke tiel brava militisto ;  
Sendube estas kuraĝulo, ; Ke  
vera estas li ĉasisto ; Kaj tial  
estos ne timulo; ....

'27 Sed bedaŭrinde mi eraris! ;  
Mi tamen devas plu rakonti. ;  
Mi ĉe arbara rando staris ; Kaj  
urson tie ĉi renkonti ....

'28 Mi tre esperis, ĉar mi scias  
; Kutimojn ursajn. Jen mi  
aŭdas, – ; Al mi "vin gardu" iu  
krias. ; Antaŭen bone mi  
rigardas .....

'29 Kaj, – kia granda  
mirindaĵo! – ; Subite mi  
proksime vidas ; Urseĝon: ĝi  
en arbitaĵo ; Senmove kaj  
silente sidas .....

'30 Kaj kvazaŭ pensas, kien  
devas ; Ĝi kuri? ĉie estas baro.  
; Jen multepeze ĝi sin levas ;  
Kaj tuj eliras el arbaro. ....

### '& Parto kvina:

'31 Mi kelkajn paŝojn posten  
faris, ; Min al pafilo jam  
almetis, ; Kaj urson pafi min  
preparis, ; Sed... ho, teruro! mi  
faletis .....

'32 Je ŝtupo kaj subite teron ;  
Mi tute falis kaj... ekpafis. ;  
Por mi ekvidis mi danĝeron ;  
Grandegan: urson mi ne trafis!  
.....

'33 Ĝi tre rapide kun kriego ;  
Sur min sin ĵetis kaj kun forto  
; Min premis, ŝiris per ungego.  
; Jam tre proksime estis  
morto! .....

'34 Mi oficiron ekrigardis – ;  
Kaj kun teruro mi ekvidis, ;  
Ke li sin mem nur bone gardis,  
; Ĉar li jam kuri for rapidis.  
.....

'35 Tranĉilon preni mi  
intencis, – ; Ne povis, ĉar min  
urso premis. ; Mi fortojn perdi  
jam komencis ; Kaj de doloro  
mi nur ĝemis. ....

### '& Parto sesa:

'36 Subite pafo! Urso saltis ;  
De mi tuj, tute min lasinte, ;  
Kaj ĝi de mi proksime haltis. –  
; Jen liberecon eksentinte, .....

'37 Min levis mi kun  
malfacilo, ; Al urso mem mi  
alŝteliĝis ; Kaj ĝin ekbatis per  
tranĉilo: ; En gorĝon rekte ĝi  
eniĝis. ....

'38 Mi bone trafis, – urso  
mortis. ; Ĉasistoj ĉiuj tuj  
kunvenis, – ; Sed mi  
malforton ne elportis ; Kaj  
falas. Ili min subtenis .....

'39 Kaj portis al glitveturilo ;  
Subite vidas mi – aliris ; Kun  
sia bela batalilo ; Jen oficiro;  
li ekmiris: .....

'40 "Ho, kio tie ĉi fariĝis? ; Mi  
estas tute ekfrapita! ; Sinjoro,  
vi ekmalsaniĝis?" ; Per tio ĉi  
indignita, .....

'41 Ekkriis mi: "arogantulo! ;  
Vi ĉion tute bone vidis, ; Sed  
vi, malnobla timemulo, ; De  
mi forkuri ekrapidis!" .....

'42 Kaj en incito mi minuta ;  
Min levis el glitveturilo ; Kaj  
lin kun mia forto tuta ; mi tuj  
ekbatis per tranĉilo. ....

'43 Mi videis sangon, aŭdis  
krion, ; Sed mi nenion jam  
komprenis, ; Ĉar tute perdis  
mi konscion. ; Mi falis, – iu  
min subtenis. ....

### '& Parto sepa:

'44 Mi sen konscio longe  
restis, ; Kaj kiam mi  
ekkonsciiĝis, – ; en malsanejo  
mi jam estis. ; Vespero jam  
alproksimiĝis. ....

'45 Nenion tute mi komprenis.  
; Tre longe kuŝis mi silente ;  
Kaj ion rememori penis. ; Jen  
venis iu. Tre atente .....

'46 Li ekrigardis min kaj diris:  
; "Nu, ĉu pli bone vi vin  
sentas?" ; Li tute ĝis mi mem  
aliris, ; Murmuris: "bone, mi  
kontentas..." .....

'47 Proksime li de mi sidiĝis ;  
Kaj ekparolis: "nu, ĉasisto, ;  
Vi eble jam ekprudentiĝis? ;  
Respondos jam al esploristo?"  
.....

'48 Je tio ĉi mi tre ekmiris ;  
Kaj ne respondis; li daŭrigis: ;  
"Al mi pli frue vi ja diris, ; Ke  
lin sendube vi mortigis." .....

'49 Subite ĉion mi komprenis.  
; Ekkriis laŭte mi, ekpenis ;  
Min levi, – kaj denove svenis:  
; Malsana korpo ne eltenis!  
.....

### '& Parto oka:

'50 Terure tempon mi pasigis!  
; Kaj mia korpom kaj animo ;  
Suferis... ho, de viv' senigis ;  
Mi homon! Kun senfina timo,  
.....

'51 Malpacience mi atendis ;  
Severan juĝon, – mi ploradis, ;  
Al Dio mi petegojn sendis, ;  
Mi ĝemis, mi freneziĝadis! .....

'52 Sed baldaŭ tute mi saniĝis,  
; Suferojn parte mi eltenis ;  
Kaj nun pli forta mi fariĝis.  
Kaj jen terura tago venis: .....

'53 Nun mi, anstataŭ  
malsanejo, ; Kun malmodera  
tremo vidis, ; Ke en majesta  
mi juĝejo ; Sur benko de  
juĝatoj sidis. ....

'54 Min puno tute ne timigus, ;  
Mi ĝin eĉ volis en animo, ;  
Ĉar sole ĝi min liberigus ; De  
min preminta ŝarĝa krimo. ....

'55 sed mi timegis, ke ĵurintoj  
; Min sen bedaŭro ekkulpigos  
; Kaj de aliaj mortigintoj ; Min  
tute ne diferencigos. ....

'56 Ho, Dio! mi, honesta  
homo, ; Eterne estos  
kondamnita ; Kaj mia  
senmakula nomo ; De ĉiuj  
estos mallaŭdita! .....

### '& Parto naŭa:

'57 Jenekparolis prokuroro;  
Mi tre atente aŭskultadis, – ;  
Sed frapis forte mia koro, ;  
Kaj mi nenion komprenadis.  
.....

'58 Li finis; advokat' komencis  
; Pravigi min, – li multe penis;  
Kaj lin kompreni mi intencis, ;  
sed vane: ree ne komprenis!  
.....

'59 Nur tion bone mi sciiĝis, ;  
Ke nun mi estas en juĝejo, ;  
Ke malbonulo mi fariĝis ; Kaj  
estos en malliberejo. ....

### '& Parto deka:

'60 Ĵurintoj iris konsiliĝi, ;  
Post ili ankaŭ nun juĝantoj ;  
Eliris, – eble por nutriĝi. ; Mi  
restis sola kun gardantoj. ....

'61 Duono pasis nur da horo, ;  
Ĵurintoj dum konsiliĝadis, ;  
Sed mia malfeliĉa koro ;  
Centjaron kvazaŭ suferadis!  
.....

'62 Priskribi, kiom min  
turmentis ; En tiu temp' – ne  
estas eble, ; Kaj kion tiam mi  
trasentis, ; Por mi eĉ mem ne  
kompreneble! .....

'63 Se povas vi vin mem  
prezenti ; Starantan antaŭ  
pafilego, ; Ekpafi preta, – kion  
senti ; Vi devus, – mia jam  
timego, .....

'64 Kredeble, estos  
komprenita; Alie – tute kun  
nenio ; Ĝi povas esti  
komparita! ; Esperis sole mi je  
Dio. ....

'65 Subite pordo malfermiĝis:  
; Ĵurintoj kaj juĝantoj venis. ;  
Al mi kapturino komenciĝis, ;  
Mi ŝanceliĝis kaj eksvenis. ....

### '& Parto dekunua:

'66 Konsciiĝinte, mi min  
trovis ; Sur lito, hejme; min  
domanoj ; Ĉirkaŭis, – mi do  
movi povis ; Nek per piedoj,  
nek per manoj, .....

'67 Ĉar tute mi ekmalfortiĝis. ;  
De ŝarĝa krimo pravigita, ;  
Honesta ree mi fariĝis, ; Sed  
longe estis mi premita .....

'68 Sed longe estis mi premita  
; Per tio, ke animo mia ; De  
krimo estas pravigita ; Per  
juĝo homa, sed ni Dia! .....

'69 De tiu tempo mi forlasis ;  
Jam tute ĉason kun pafilo, ;  
Kaj, krom fiŝhoko nur, mi  
ĉasis ; Jam kun nenio  
batalilo." .....

'70 Li eksilentis. Jam finiĝis. ;  
Malluma nokto, kun rideto ;  
Mateno roza proksimiĝis, ;  
Nebulo flugis sur lageto. ....

'71 Kaj jen, levinte nin, de  
lago ; Ni kun akiro nun foriris.  
; Nur kiam venis hela tago, ;  
Al domo mia mi aliris. .... )

## & Vilmunda balado:

< Rekante 20 el 34 batoj por strofo, entute 2754 paŝoj dum 29 minutoj. Norda Kantaro #4405. El feroa tradukis Martin Strid (2014). Duoble tradukiĝis strofo '45. Klarigojn vidu post la strofoj.>

### (#Melodio:

<1,6:34> (

/fami sofa fami mire; rere dore mimi; miimimi fami fami faso;  
sofa fafamii redo;

(#Rekantaĵe: mimi fa mi re; rere dore mi; mimi mimi mi fa;so  
sofa fami fami reldo; mimi fa mi re e)

)×81 )+

### (&Strofoj:

#### „& Unua parto:

'1 Aŭ/skultu la baladon kiun ;  
bele aŭdigas lango ; dum mi  
baladas pri bataloj ; glavoj  
kantas en sango.

(×: **Dancu mastrino ; belan  
elektas mi. ; Dancu min al  
mano ; ja bele kiel povas vi2.  
; Dancu mastrino.**)

'2 Nomata nome estis Jarmund  
; reĝo de Gardaregno\* ;  
Jormund lia brava filo ;  
malmultaj same degnas. ....

'3 Jormund estis reĝa filo ;  
taŭga en ĉiuj portoj ; nomatas  
lia stala frato\* ; estis Vilmund  
forta. ....

'4 Estis moro en Gardaregno ;  
for en arbaron iri ; iris ĉiu en  
sia klano ; boacojn kaptakiri.  
.....

'5 Estis Jormund reĝa filo ; iris  
for arbaren ; lin Vilmundo  
poste sekvis ; ambaŭ por  
ĉason fari. ....

'6 Densa kaj malhela nebulo ;  
venis sur la landon ;  
Vilmundo kaj reĝa filo ;  
perdiĝis arbaron grandan. ....



'7 Iris en pli densa nebulo ;  
estis peza paso ; vaste migris  
sovaĝarbaron ; ĉio forigis de l'  
ĉaso. ....

'8 Jormund longe perde migris  
; antaŭ ke vojon trovis ; trafis  
poste al la pado ; kaj kuri  
domojn povis. ....

'9 Aŭdis bruon kaj  
homparolon ; aŭskultis por  
plia klaro ; reĝaj viroj sur  
burgo staras ; vidis jen  
ŝiparon. ....

'10 Vidis ŝipojn nigravelajn ;  
laŭ la maro\* glitas ;  
komprenis laŭ malnova moro ;  
malpacon ĝi invitas. ....

'11 Vidis grandan ŝipan aron ;  
nigris korake\* veloj ; nun  
fariĝos ja batalo ; havenen ili  
celas. ....

'12 Velis en la maro ŝiparo ;  
albordis apud ŝtono ; kuris sur  
la teron nigruloj ; ne postrestis  
unu. ....

'13 Faris siajn armebudojn ;  
apud maran randon ; ĉiuj estis  
kruelaj nigruloj\* ; survenintaj  
landon. ....

'14 Sin preparis al batalo ; sen  
malĝoje plendi ; dek duujn el  
la nigruloj ; al burga hejmo  
sendis. ....

'15 Rajdis haste kaj rapide ;  
mesaĝon por kapabli ; tiel  
venis en la halon ; reĝo sidis  
ĉetable. ....

'16 Respondis unu el nigruloj ;  
"Vi haltu manĝaĵon tranĉi ;  
atendu dum mi la mesaĝon ;  
de mia sinjoro lanĉu. ....

'17 Ŝildo vi min devas nomi ;  
povas mi glavon gvidi ; mi  
sendiĝis de Buro reĝo ; li  
regas Nigrujon bride. ....

'18 Aŭdis li en iu momento ;  
vi havas belan filinon ; neniun  
trovus en iu lando ; taŭgan pli  
fraŭlinon." ....

'19 "Ne kuraĝas Buro reĝo ;  
ŝin por peti stari ; mi preferas  
estro esti ; kaj kiel ni diras  
fari." ....

'20 "Se vi ne filinon vian ; al  
lia mano portos ; ni ŝin prenos  
de la burgo ; malsupren al la  
bordo. ....

'21 Vi aŭskultu Jarmund reĝo ;  
lin ne piku mave ; li fajrigos  
vian burgon ; kaj vin hakos  
glave. ....

'22 Ĉar ne havas vi robuston ;  
kontraŭ li fieri ; via viv' je lia  
graco ; kaj la oro kaj tero. ....

'23 Tio estus mortontfaro ;  
kontraŭ li provoki ; lian  
haŭton tranĉilo ne mordas ; pli  
ol tranĉilo rokon. ....

'24 Vi ne havas homan viron ;  
en lando sub ĉielo ; kiu  
kontraŭ li kuraĝas ; stari en  
duelo." .....

'25 Pelas sango al hejma reĝo ;  
li ekternas plaŭde ; "Fanfaroni  
ja malcertas ; kiu venkon  
laŭdos. ....

'26 Jormund mia brava filo ;  
gardas fratinojn karan ; ne  
respondos mi hodiaŭ ; li  
forestas arbore. ....

'27 Filo mia arbore forestas ;  
al si ludon levas ; kiam li  
venos hejmen al hal' ;  
respondon li ricevos." .....

'28 "Ne estos bone al Buro  
reĝo ; peti tempabundon ;  
metos li fajron al via burgo ;  
estingos vin kiel hundon. ....

'29 Li ne vojaĝos al via domo  
; rivera ligna pompo ; li vin  
prenos en siajn manojn ; kaj  
vin en pecojn rompos." .....

'30 Tiuj fraŭloj rajdis for ; el  
nigrulregno estis ; poste venis  
reĝofil' ; novaĵojn lin oni  
atestis. ....

'31 "Aŭdu Jormund, filo mia, ;  
kion bonan konsili? ; Ĉu oferu  
ni batalon ; kaj frapu kontraŭ  
ili?" .....

'32 "Jes, oferu ni batalon ; sen  
aliojn klopodi." ; Unua parto  
kantita estas ; sed poste restas  
por odi. ....

'33 Unua parto finita estas ;  
longa fariĝas odo ; ekas ni  
alian parton ; kaj aŭdos  
epizodon. ....

## „& Dua parto:

'34 Jormund igis kolekti  
trupon ; kunen en noktvualo\* ;  
antaŭ ol eklumis tago ; pretis  
li por batalo. ....

'35 Buro vekigis en sia loĝo ;  
antaŭ ol lumis klare ; vokas  
sian rabistaron ; ke ili baldaŭ  
ekstaru. ....

'36 Rompis\* el la loĝo ili ;  
mordis ŝildojn dentoj ;  
berserkoj\* kaj karbmorduloj ;  
burgon violentos. ....

'37 Jormund rajdis antaŭ trupo  
; nigruloj volis egale ;  
renkontigis sur kampa tero ;  
kunrompis en batalon. ....

'38 Faris plej malmolan  
batalon ; rompis ŝildojn,  
glavojn ; kiu falis per du  
ŝultroj ; morton sur tero havas.  
.....

'39 Estis Jormund reĝofilo ;  
plej duris en tumult' ; li faligis  
el nigruloj ; bravajn virojn  
multajn. ....

'40 Neniu liajn hakojn toleris ;  
sed ĉiuj falis platon ; rajdis  
profunde en armeon ; kaj  
falĉis vastan straton\*. ....

'41 Estis Jormund reĝofilo ;  
impetis en armeo ; por si falĉis

vastan straton ; ĝis la  
truptrofeo\*. ....

'42 Ŝildo estis berserko kiu ;  
nigrulan flagon havis ; kuris  
kontraŭ Jormund li ; per lanco  
celis mavi. ....

'43 Li pikis lin per taŭga lanco  
; malbonis ĝin proksimi ;  
Jormund saltis alte supren ;  
kiel fari li kutimis. ....

'44 Lanco staris en tero fiksa ;  
tiam li hezitis ; Jormund hakis  
per ambaŭ manoj ; kiam li tion  
vidis. ....

'45a Hako venis al du ŝultroj ;  
vertebroj ek apartas ; tiam  
falas berserk Ŝild' ; li kampe  
kuŝis morta. ....

'45b Hako venis al du ŝultroj ;  
disigis vertebrojn ; tiam falis  
berserk Ŝild' ; li kampe kuŝis  
funebro. ....

'46 Fendis Ŝildon berserkon li  
; disen en partojn du ; tion  
vidis Buro reĝo ; proksimis lia  
situo. ....

'47 Kuris li kontraŭ Jormund  
cele ; lian kapon fendi ; hakis  
sur la oran kaskon ; grandajn  
sparkojn sendis. ....

'48 Sparkoj flugis forĝejfajre ;  
multis susuro brua ; flamo  
fiksiĝis en arbaro ; ekbrilis  
fajro detrua. ....

'49 Tiam aŭdeblis longan  
vojon ; bruo de batal' ;  
Jormund reĝofilo trovas ; ke  
lin ne mordas ŝtal'. .....

'50 Jormund reĝfil' glavon  
svingis ; uzas forton ĉion ;  
hako venis Buron reĝon ; sur  
la nudan kranion. ....

'51 Hako venis nudkranion ;  
kiel glita tuŝo ; plukis nazon,  
makzeloston ; dentoj elstaris  
el buŝo. ....

'52 Reĝofilo laca malvarmis ;  
ĉar vundojn ricevis li ; svenis  
sur la verdan kampon ; en  
longa senkonscio. ....

'53 Falis nun armeo burga ;  
kriis nigrular' ; puŝis antaŭen  
akraglave ; kaj fajron al burgo  
faris. ....

'54 Vilmund arbare perda estis  
; nun al haloj venis ; ek  
nigrulojn kaj la farojn ; iliajn  
li komprenis. ....

'55 Vilmund nun eksciis pri ;  
ĉe burgo batalo ruĝa ; pri  
reĝofilo faligita ; kaj homoj  
malĝoje fuĝas. ....

'56 Tiuj novaĵoj al li venis ;  
lian sangon ekscitis ; rapidas li  
en granda kolero ; kaj vestas  
sin por militi. ....

'57 Vilmund prenas dikan  
kaskon ; sur sian kapon metas  
; kaj kvaroblan kirason ringan  
; tiel heroo preta. ....

'58 Estis Vilmund, alta heroo ;  
lia sango varmis ; li rapidis al  
batalo ; kiu lukton armis. ....

'59 Li terure premis antaŭen ;  
perlance kaj perglave ;  
kuraĝigis tiujn ki fuĝis ;  
returni kontraŭen brave. ....

'60 Vilmund kuris armeon  
antaŭen ; dishakis li kirasojn ;  
kuris kontraŭ la nigruloj ; ili  
lin fuĝis amase. ....

'61 Ne toleri povis kaskoj ;  
kion Vilmund faris ; fendis  
bruston, fendis ventron ; pinto  
en teron staris. ....

'62 Vilmund impetis en  
armeon ; Buro vidis perdon ;  
falas nigruloj de piedoj ; kiel  
falĉe herbo. ....

'63 Kuris li tiam kontraŭ  
Vilmund ; kontraŭ lia avanco ;  
unu l' alian dure frapis ; per  
kaj glav' kaj lanco. ....

'64 Hakis dense vivovigle ;  
jam batalbordune ; fajro fumis  
el glavoj kiam ; eĝoj klakis  
kune. ....

'65 Buro reĝo glavon svingis ;  
baton alvilmundan ; hako  
venis en vizaĝon ; verŝis  
sangon multan. ....

'66 Kiam Vilmund ekvundiĝis ; svingis li sen brid' ; palpas trovi Buron reĝon ; granda la rapido. ....

'67 Palpis trovi Buron reĝon ; granda lia hasto ; glavo flugis el la manoj ; en arbaron vastan. ....

'68 Glavo flugis longan vojon ; mane ĝi ekmankis ; palpas li post la hakilo ; kiun fiksas flanke. ....

'69 Vilmund svingas la hakilon ; bonis ĝi sen rusto ; li ekbatas Buron reĝon ; ŝtalo staris el brusto. ....

'70 Ne ĝis la toraka osto ; kiam trafis haŭton ; reĝo donis grandan krion ; ekstere kaj ene laŭtan. ....

'71 Buro reĝo ekvundiĝis ; grandan krion liveris ; Vilmund uzis ambaŭ manojn ; ŝtalo ne toleris. ....

'72 Pezis hako hakmartela ; maleraris lerte ; kasko rompiĝis de Buro reĝo ; staris martelo en verto. ....

'73 Kiam Vilmund faligis ; Buron reĝon teren ; li sin kontraŭ nigruloj turnis ; kaj ĉiujn for konkeris. ....

'74 Prenis aĵojn, armevestojn ; vaste kampe kuŝis ; prenis oron kaj trezorojn ; ne nombreblis buŝe. ....

'75 Prenis oron, armevestojn ; ne nombreblis buŝe ; venis ili al Jormund ; vidis kie li kuŝis. ....

'76 Kiam en li vivforton sentis ; malpezis kormalĝojo ; sub lin sternis larĝan silkon ; kaj portis en burgon voje. ....

'77 Portis hejmen kaj metis lin ; en liton sub domtrabo ; "Nun transprenu, bona fratino ; flegu malsanan knabon." ....

'78 Ŝi dum tagoj flegis lin ; kaj flegis lin dum du ; sesan tagon de sepa semajn' ; li iris kirason bluan. ....

'79 Sesan tagon de sepa semajn' ; li iris kirason bluan ; ŝi kondukis lin en la halon ; knabon vidi 'stis ĝuo. ....

'80 Sesan tagon de sepa semajn' ; lin vestis kiraso nova ; ŝi kondukis lin en la halon ; knabon vidi povan. .... )

## <& Klarigoj al Vilmunda balado:

Feroa dancobalado.

Toreshavenan version notis  
Marius Jóanesarson. Duoble  
tradukiĝis strofo '45.

(\*):

'2 Gardaregno: Aro da kortoj  
aŭ fortikaĵoj (alivorte burgoj)  
de svedaj vikingoj laŭ riveroj  
en hodiaŭaj Ukraino kaj  
nordokcidenta Rusujo. Origina  
ĉefurbo estis Holmgård (=  
Novgorodo), poste Kievo kaj  
nuntempe Moskvo.

'3 Frato: Metafore pri ĉevalista  
kunlaboranto.

'10 Maro: Gardaregno ne  
situis ĉe maro sed laŭ riveroj.  
Sed Ferooj, kie travivis ĉi  
balado, estas maraj insuloj sen  
veleblaj riveroj.

'11 Korako estas tute nigra  
birdo kaj do metaforas pri  
nigreco.

'13 Kruelaj: timigaspektaj.  
Nigruloj: Temas pri malhela  
haŭtkoloro, kvankam ne  
certas, ke tio estas historie  
korekta.

'34 Noktvualo: nokta malhelo.

'36 Rompis: ŝire kaj subite  
malfermis. ; Berserko:  
amokulo, heroo freneze  
luktema, maltimanta morton  
kaj eĉ mordanta sian ŝildon  
manie.

'40 Strato: Senbara trairejo.

'41 Truptrofeo: La feroa  
originalo diras na  
"merkismann", tio estas  
markulo, do tiu kiu portas la  
signon de la trupo. >

## & Sigmunda balado malnova:

< Rekante 18 el 31, 26 el 34 kaj 25 el 33 batoj por strofo, entute 2829 paŝoj dum 32 minutoj. Tri partoj kun ĉiu siaj melodio kaj rekantaĵo. Norda Kantaro #4409. Klarigojn vidu post la strofoj.>

### (#Melodio:

<1,5:>

,# Unua parto: <:31> (/mi mi dolre mi mi mido re lfa; mimimi mimimi mido re lfa; mire do do3mi mimi re do; rere rere re re; mi mire doTi La; So3mi mimi re do)×25

,# Dua parto: <:34> (mi /mimido dododo rere re3;re so sofa mi; mimi mimimi mimimi re;mi fa3mi re do o; mi mi3do dodo re re;re so sofa mi3;mi mimi mimimi mimimi rere;mi fami re do)×21

<[mi:La]>

,# Tria parto: <:33> (/La Ti do TiTi LaSo Mi; LaTi dodoTii LaLaSo Mi; Mi DoRe Mi LaTi doTi La; La La SoLa Ti TiTi LaSo Mi; LaaTiTi doTi LaSo Mi; Mi DoRe Mi LaTi doTi La)×41 )+

### (&Strofoj:

#### ,& Unua parto:

'1 /Norvege2 loĝas brava ho2m' ; Olavo Trigvafil' lia no2m'.

(×:; Norvegoj, dancu nun trankvile\* ; ĉiuj ni trankvilas ; rajdistoj, norvegoj ; dancu nun trankvile.)

'2 Olavo2 reĝo ĥriston donacas ; dion kaj novan mildan gracon\* . ....

'3 Olavo2 vokas al fraŭloj du2 ; "Venigu Sigmundon en jarfru2'." .....

'4 Antaŭ o2l ili duondiri kapablis ; Sigmund jam estis endome ĉetable. ....

- '5 Sigmund fa<sup>2</sup>ligas sur  
genuojn si<sup>2n</sup>\* ; "Ĥristbenon,  
kion vi volas mi<sup>2n</sup>?" .....
- '6 La reĝo<sup>2</sup> prenas Sigmundan  
manon ; "Mi vin donas  
duonon de Feroa lando. ....
- '7 Vi vo<sup>3</sup>jaĝu al Ferooj vaste ;  
kaj vin sekvos Tangbrand  
pastro. ....
- '8 En Ferooj loĝas finna homo  
; Trondo en Geŭto\* lia nomo.  
.....
- '9 Trondo e<sup>2n</sup> Geŭto lia nomo  
; kara Sigmund, igu al mi l'  
homon." .....
- '10 Sigmundo<sup>2</sup> tiel ekparolas ;  
"Li ne facile al vi volas." .....
- '11 "Ĉu esta<sup>2s</sup> li fortika  
luktulo ; aŭ li estas  
sorĉmanipula?" .....
- '12 "Ne esta<sup>2s</sup> li fortika  
luktulo ; pli li estas  
vergmanipula\*." .....
- '13 Iris i<sup>2</sup>li laŭ sabla strando ;  
kie ŝipoj naĝas marorande. ....
- '14 El golfo<sup>2</sup> lanĉis ili tu<sup>2j</sup> ;  
plej bonan ŝipon en  
Norvegu<sup>2j</sup>'. ....
- '15 Sigmund pe<sup>2r</sup> sia ŝipo  
vojaĝis ; plej bona ŝipo ki  
norvege naĝis. ....
- '16 Rompas si<sup>2n</sup> maro kiel  
grundoagre<sup>2s</sup>\* ; "Tenu rekte  
al Lujandisne<sup>2s</sup>\*. ....
- '17 Tiel Si<sup>2</sup>gmund larĝan  
fjordon velas ; al Geŭto ili  
hejmen celas. ....
- '18 Li vela<sup>2s</sup> dum tagoj, li  
velas dum du<sup>2</sup> ; la trian  
ekvidis Feroojn de pru<sup>2</sup>'. ....
- '19 Maro o<sup>2</sup>ndrompas en fluo  
defia ; zorgas neniel Sigmund  
tian. ....
- '20 Rompas si<sup>2n</sup> maro kiel  
grundoagre<sup>2s</sup>' ; "Tenu rekte al  
Mjoŭane<sup>2s</sup>\*. ....
- '21 Maro nu<sup>2n</sup> estas flava kaj  
blua : sablo ferdeke  
surtabulas. ....
- '22 Tiam te<sup>2</sup>mpestras maro kaj  
tero ; "Nun fariĝis Trond  
kolera." .....
- '23 Dum unu<sup>2</sup> nokto kaj tagoj  
du<sup>2</sup> ; Geŭton eksteris  
Sigmunda pru<sup>2</sup>'. ....
- '24 "Kvankam ni<sup>2n</sup> kostu  
vivoforton ; ni ne atingas  
Geŭtan bordon. ....
- '25 Ni ne a<sup>2</sup>tingas Geŭtan  
bordon ; Trond skuas kontraŭ  
ni vergon." .....



## **,& Dua parto:**

'26 /Duan mi parton ekprenos  
nun

(×:; **forgesu ne min** ;)

velos urĝe al Svujnojo\* tuj

(×:; **Mi paŝas gaje. ;**

**Danciĝas jen al kredo ;**

**forgesu ne min ; jen dancas  
kaj junulinoj, fraŭlinoj ; mi  
paŝas gaje.)\***

'27 En Svujnoj loĝas brava  
hom' ..... Bjarn kampulo lia  
nom'. ....

'28 Sigmund en maro turnis  
ŝipon ..... preskaŭ sinkis tuta  
 ekip'. ....

'29 Sigmund velas en Svujnoja  
fjord' ..... ŝipo kurbis kiel  
selkord'\*. ....

'30 Sur blankan sablon li  
ankron ĵetas ..... Sigmund  
 unua sur teron tretas. ....

'31 Harald faligas genuen sin  
..... "Ligfrato, lasu min sekvi  
vin." .....

'32 "Vi ne iros teron skipe .....  
ĉar vi kaŝos mian ŝipon." .....

'33 Kiam li venis al  
kampuldom'. .... kuŝis dorme  
ĉiu hom'. ....

'34 "Ne venis mi jam al  
Svujnoja bord' ..... Nun  
kampulan mi rompos pordon."  
.....

'35 Ne sciis Bjarno ĝis tiu  
moment' ..... Sigmund havis  
lin je atent'. ....

'36 Mastrino paŝis en robo  
fronten ..... "Ne faru vi tiom  
grandan honton. ....

'37 Ne tiom fariĝu vi granda  
hont' ..... de maljunulo  
mortigont'." .....

'38 "Se li Bjarno ĥristaniĝos  
..... mi neniom lin damaĝos.  
.....

'39 Bjarno, iru verdan valon  
..... diru min kie patro falis!"  
.....

'40 "Mi donis vin vivon, jen  
bona sort' ..... Trond vian  
patron batigis al mort'." .....

'41 Jen kampula unua vort' .....  
lasas nun tablen manĝon porti.  
.....

'42 Enportis ili sur pladoj sep  
..... bovan flankon kun pana  
cep'. ....

'43 Jen kampula dua vort' .....  
lasas trinkaĵojn al tablo porti.  
.....

'44 Enportis sur la blanka lin'  
..... bieron kruĉe, da medo kaj  
vin'. ....

'45 Ili festis tiam en ĝu' .....  
dancis kaj trinkis dum tagoj  
du. ....

'46 Tion faris Sigmund dum  
tie restis ..... li baptis Bjarnon  
kaj tutan la neston. ....

### **,& Tria parto:**

'47 Trian parton mi ekos nun ;  
velos urĝe al sudo kaj Dujm'\*

(×: **Dum bone staras tilio  
jen, ; tilio min staras en  
patra bien', ; tute ĝi rozojn  
estas ben', ; dum bone staras  
tilio jen.**)

'48 Sigmund velas en  
Hovdasund'\* ; renkontas lin  
Trond kaj Toro Hund'\*. ....

'49 "Aŭskultu reĝo feroan': ;  
Ĉu volas plu resti vi pagan'?"  
.....

'50 "Ne cedas mi de mia  
malnova kred'\* ; ĉar mi estas  
tiom aĝa bred'." ....

'51 Sigmund ĵetas lancon  
respond' ; Renversigas boaton  
Trond .....

'52 Tiu aŭguro nova malbonis  
; ke al Trond li vivon donis.  
.....

'53a "Nun vi venkon el manoj  
perdis ; venĝon atendu kaj  
finon merdan. ....

'53b Nun venkon perdis vi el  
via mano ; urĝas nun venĝo  
kaj fino vana." .....

'54 Sigmund velas en  
Skuvoja\* fjord ; ŝipo kurbis  
kiel selkord' .....

'55 Ferdeke staras fidindulo ;  
"Tenu nun orientinsule." .....

'56 Sigmund iras al ambaŭ  
lokoj ; "Tenu nun rekte al  
Verdaroko." .....

'57 Harald faligas genuen sin ;  
"Ligfrato, lasu min sekvi vin."  
.....

'58 "Vi la teron ne surpaŝu ; vi  
la ŝipon mian kaŝu." .....

'59 Sigmund en manon prenas  
ŝnuron ; kaj kun lanco li teron  
kuras. ....

'60 Ĵetis li supren al verda  
grund' ; pinto resonis en  
rokprofund'?'ŝtonprofund'. ....

'61 Tridek klaftojn\* altis  
montmur' ; Sigmund levis sin  
per ŝnur'. ....

'62 Survoje du mastranoj kuŝis  
; urĝa morto ilin tuŝis. .... ?

'63 Sigmund tute ne hezitas ;  
Rokmonteten sin invitas ?  
hejmvizitas .....

'64 Sojle mastrino Gudrun  
envenis ; "Vidis mi viron alte  
preni." .....

'65 Belis li en kresko blanka ;  
brilas oro ŝultroflanke." .....

'66 "Vidis vi viron alte preni. ;  
Li ne ĉiestis julmatene. ....

'67 Li ne ĉiestis julmatene ;  
urĝas nun ne dormi jen." .....

'68 Eŭso kuris malfikson  
novan ; kvar maldikaj eniri  
povis. ....

'69 Ĵetas armilojn ĉiujn tuj ;  
kuras kun viroj naŭ en burg'.

.....

'70 Viroj naŭ kaj maruloj dek  
du ; ĉiuj ek burgon defendas  
nun. ....

'71 Eŭso staras ĉe burga  
deklin' ; sin apogas per larĝa  
hakil' .....

'72 Sigmund sin levas tien kaj  
re ; burgoriente li luktis tre .....

'73 Burgoriente li luktis plu ;  
virojn li venkis de Eŭso du.

.....

'74 Eŭso staris rigardis al ĝi ;  
"Ne tiel iru homoj pli." .....

'75a Ambaŭ frape kunseveris ;  
ĉiu povus alian konkeri .....

'75b Ambaŭ kunfrapiĝis gajne  
; venki povus iu ajn. ....

'76 "Nun mi prenos apartan  
ruzon ; min Olav reĝo instruis  
uzi." .....

'77 Li malfermŝilde luktis ek ;  
piedon for kaj mano sekvis.  
.....

'78 Eŭso parolas el granda  
neceso ; "Vi min al pintoroko  
adresu." .....

'79 "Tion vi petu de mi per  
buŝo ; vi okcidente en tero  
kuŝos." .....

'80 Ĝi estis Eŭsa lasta vok' ;  
"Kapo turniĝu al Verdarak'.  
.....

'81 Piedojn ale, kaj kapon  
male ; ke rokon rigardu mi  
postfale." .....

'82 Sigmund en Skuvo sekure  
sidas ; Trond lian vivon gvate  
vidas. ....

'83 Sigmund milda, en virtoj  
ranga ; malbonfarulo lin  
gvatas sangon. ....

'84 Sigmund por dio kaj  
bonfara akord' ; devis naĝi en  
Sudinsulfjord. ....

'85 Sude en Sudinsul'  
Sigmund mortiĝis ; norde en  
Skuv li enteriĝis. .... )

## <& Klarigoj al Sigmunda balado malnova:

Feroa balado malnova, rakonta daŭrigo post Bresta balado. Tradukis Martin Strid (2014). Duoble tradukiĝis strofoj '53 kaj '75.

(\*):

'1 Trankvilo: ankaŭ senvento.

'2 Trajto de ĥristanismo estas pardonigo.

'5 Oni surgenuas por montrisan humilon.

'8 Gøtu: vilaĝo en Eysturoy (Feroa Orientinsulo).

'12 Vergo: magia.

'16 Grundoagreso: Kie ondoj rompiĝas pro plata roko malprofunde en la maro. ; Líðandisnes: malgolfo en orienta parto de Ferooj.

'20 Mjóvanes: suda kaj plej orienta malgolfo de Eysturoy.

'26 Svìnoy (Porkinsulo): nordorienta insulo en Ferooj. ; La rekantaĵo de dua parto estas lingve miksaĵo de dana kaj feroa.

'29 Selkordo: Selrimeno.

'47 Dímun: du malgrandaj krutaj insulaj en sudo de Ferooj.

'48 Hovdasund': markolo ĉe norda pinto de Sandoy (Feroa Sablinsulo). ; Hundo: fiulo, malhonora.

'50 Malnova kredo: paganismo asa, inter kies ĉefdioj estas Votano (Oðin) kaj Toro (Þórr).

'54 Skúvoy (Insulo de Granda Rabmevo): suda insulo en Ferooj, sude de Sandoy.

'61 Alto 30 klaftoj estas proksimume 54 metroj. >

## & Havamal:

< Rekante 15 el 29 batoj por strofo, entute 2871 paŝoj dum 32 minutoj. El praislanda tradukis Baldur Ragnarsson (Norda Prismo 3, 1956) strofojn numeritajn kun r kaj ceterajn Erling A. Haugen (Islanda antologio, rete kompilis Eysteinn Sigurðsson, novembro 2000). Baladigis Martin Strid per melodio de & Drako Longa kaj rekantaĵo de & Davida balado. Klarigojn (\*) vidu post la strofoj.>

### (#Melodio:

<1,5:29> (

/mimi mire; reedododo dodo; dodo dore miimi;mi miimimi mimi;  
miimimi mimi; soso fami mimi;

(#Rekantaĵe: redo re rere mire; do rere re; rere mire doTi LaSo So  
LaTi do o)

)×99 )+

### (&Strofoj:

'1r Enrigardu ; antaŭ ol eniri, ;  
zorge kaj atente. ; ĉar oni ne  
scias ; ĉu malamikoj ; sidas  
sur la benkoj. (×: **Bruas  
danco en halo, ; Dancu en  
ĉen! ; Ĝojaj paŝas ni en  
esperanto-kunven'**.)

'1 Antaŭ ol pordon ; pasi en  
domon, ; taksu, atentu la  
kaŝojn\* ; ne multe vi scias, ; ĉu  
malamiko ; sidas sur benko  
embuske. ....

'2 Sanon, gemastroj! ; Serĉis  
vin gasto! ; Kie li sidu kaj  
kiel? ; Li sentos inciton, ; se  
sur staplo da ligno ; li devos  
eldiri mesaĝon. ....

'3r Varmon bezonas ; enirinto  
; kun genuo frosta. ; Manĝon  
kaj veston ; bezonas viro ;  
transirinta monton. ....

'3 Li varmon bezonas, ; se li  
venis en domon ; kun kruroj  
fridaj de frosto. ; Veston kaj  
manĝon ; la viro bezonas, ; se  
li vagis sur monto kaj marĉo.  
.....

'4r Akvon bezonas ; veninto al manĝo, ; viŝtukon kaj bonvenon, ; amikan konduton, ; parolon kaj aŭskulton, ; se haveblas tio. ....

'4 Akvon kaj tukon ; li trovi bezonas, ; se plaĉe vi petis al tablo, ; decan afablon ; vi devas montri ; kun parolo kaj lerta silento. ....

'5r Saĝon bezonas ; multvojaĝanto. ; Facilas hejme ĉio. ; Ridindiĝas ; nesciulo ; sidanta kun saĝulo. ....

'5 Vartu la scion, ; se vaste vi vojas, ; vi hejme vin helpas facile; flankrigardojn vi spertas, ; se vi scias nenion ; dum kune kun saĝaj vi sidas. ....

'6 Pri propra scio ; pavu neniu, ; prefere montru sin meza; se vi dece senfrazo ; domon alvenas, ; vi ne mankon de scio sentas. ....

'7 Viro singarda, ; gaste veninta, ; sidas kaj takse observas, ; uzas l'okulojn, ; ankaŭ l'orelojn, ; tiel sin tenas la saĝa. ....

'7r La atenta gasto, ; veninta al manĝo, ; atentas kaj silentas, ; aŭskultas orele, ; rigardas okule, ; jen konduto saĝula. ....

'8 Feliĉa li, ; kiu laŭdajn vortojn ; aŭdas inter la homoj; vi tamen ne konas, ; ja kio sin kaŝas ; ene de ies brusto. ....

'9 Feliĉa li ; kiu lernis mem ; juston kaj virtojn de l'vivo; ĉar misan konsilon ; multaj prenis ; laŭ urĝo de iu alia. ....

'10 Pli bonan pezon ; ne portas viro ; ol multe da sana saĝo; ĝi en fremda loko ; pli karas ol oro, ; konsolo de senhavulo. ....

'11 Pli bonan pezon ; ne portas viro ; ol multe da sana saĝo; pli aĉan voj-nutron ; vi ne kunprenas ; ol tro da trinko biera. ....

'12 Ne bonas, kiel ; ja kredas multaj, ; biero por viro, vere; ju pli li trinkas ; des pli li trenas ; de l'kapo la simplan saĝon. ....

'12r Ne tiel bonas ; kiel dirate ; vino al viroj. ; De menso perdas ; kun plia drinkado ; viro kontrolon. ....

'13 Ardeo de forgeso ; gvatas drinkrondon, ; ĝi ŝtelas de l' viroj la saĝon; en ĝiaj plumoj ; mi perdis la sensojn ; gaste en domo de Gunnlöð\*. ....

'14 Ebria mi iĝis, ; eĉ ege ebria, ; foje ĉe saĝa Fjalar\* ; plej bona festo, ; se vi fine ĝin lasas ; sobra kun sanaj sensoj. ....

'15r Silenta kaj atenta ; estu viro ; kaj brava en batalo. ; Ĝoja kaj gaja ; li ankaŭ estu ; ĝis la fina morto. ....

'15 Saĝa kaj inda ; estu reĝido, ; sen timo li tiru la glavon ; ĝoja, bonvola ; la viro sin tenu ; tute ĝis tago morta. ....

'16 La povra ulo ; penas por vivi, ; evitas vokojn al lukto ; sed aĝo ne donas ; al iu pacon, ; eĉ se ne gajnis lin glavo. ....

'16r Viro malsaĝa ; kredas sin vivi ; batalon evitante. ; Sed ne indulgas ; lin maljuneco, ; kvankam lancoj indulgas. ....

'17 Gapas stultulo ; gaste veninta, ; jen mutas kaj jen murmuras ; se gluto da trinko ; glitis tra-gorĝe, ; senhalte li brue babilas. ....

'18 Scias nur viro ; kiu vaste vagis ; kaj multe en landoj migris, ; kial li bone ; bridu la langon ; kaj sciu kion li scias. ....

'19 Medon ne ŝparu, ; sed multon ne trinku, ; diru la decan aŭ mutu ; neniuj povas ; riproĉi vin, ke vi ; frue finas por dormi. ....

'20 La vora viro ; sen volo moderi ; manĝas al si amarojn ; ofte al viro ; la ventro kaŭzis ; ridon en gajaj rondoj. ....

'20r Manĝegulo ; ne tenante prudenton ; manĝas sin al morto. ; Ridigas saĝulojn ; manĝegemo ; de viro malsaĝa. ....

'21 Grego ĝust-hore ; hejmen ekiras ; kaj lasas la grasan greson\* ; viro malsaĝa ; scias neniam ; mezuron de sia stomako. ....

'21r Scias brutaro ; kiam hejmeniri, ; kaj el paŝtejo iras. ; Sed malsaĝulo ; scias neniam ; finon de manĝado. ....

'22 Povrulo, mem ; mise kreita ; ĉiam je ĉiu ridas ; li konas ne, kion ; li koni devus, ; proprajn misojn kaj mankojn ....

'23 Viro malsaĝa ; sin vekas dumnokte ; kaj pensas pri propraj zorgoj ; li lace sin levas ; de l'lito matene, ; kaj zorgoj lin pezas plu. ....



'23r Viro malsaĝa ; maldormas  
dum nokto ; kaj ĉion  
cerbumas. ; Tial lacas ; li en  
mateno. ; Samas kiel antaŭe.  
.....

'24r Viro malsaĝa ; kredas  
ĉiujn ; ridantojn amikoj. ; Li  
ne komprenas ; mokajn  
parolojn, ; sidanta kun saĝuloj.  
.....

'24 Viro malsaĝa ; vante  
kredas ; je ĉiuj afablaj flatoj; li  
tute ne vidas, ; ke teksas retojn  
; al li liaj lertaj kunuloj .....

'25 Viro malsaĝa ; vante  
kredas ; je ĉiuj afablaj flatoj;  
tamen li trovas ; en tingo\*  
starante, ; ke mankas apogaj  
pledoj .....

'26 Viro malsaĝa ; sentas sin  
saĝa ; sola en sia angulo; li  
tute ne trovas ; taŭgan  
respondon, ; se fremdaj faras  
demandon .....

'27 Viro malsaĝa, ; se li sidas  
kun homoj, ; prefere fermu la  
buŝon; ĉar lian nescion ;  
sentas neniu, ; se li sian buŝon  
bridas .....

'28 Saĝa li, ; kiu scias  
demandi ; kaj peri informon  
plu; ne eblas kaŝi ; jam kio  
disiĝis ; kaj estas inter la  
homoj .....

'29r Multajn vortojn ;  
sensencajn diras ; neniam-  
silentanto. ; Lango rapida ; sen  
haltigo deca ; oftigas  
malbonon. ....

'29 Vortoj diritaj ; de viro  
klaĉema ; ne faras al iu fidon;  
lango rapida ; pene bridebla ;  
ofte alvokas veojn. ....

'30 Ne metu al iu ; moka  
rigardon, ; se ofte li iras gasti;  
sentas sin saĝa, ; kiu sidas sen  
taŭzoj, ; ĉar neniu metis  
dandojn. ....

'31 Sentas sin saĝa, ; kiu savis  
sin for ; gasto mokinta gaston;  
liute ne konas, ; kiun li  
mokus ; kaj ĝenis malĝustan  
viron. ....

'32 Multaj amikoj ; senmanke  
fidelaj ; ĝis ili ĉe-estas  
festenon; eterna malpaco ;  
povas ekesti, ; se gasto  
kverelas gaston. ....

'33 Taŭge manĝu ; matenan  
manĝon ; antaŭ ol iri gaste; vi  
tiam ne sidas, ; malsate enuos  
; kaj povas apenaŭ paroli. ....

'34r Malrekta vojo ; al  
malamik' ; kondukas\*,  
kvankam ĉefvojo. ; Sed al  
amiko, ; kvankam ekstervoja, ;  
rektvojo kondukas. ....

'34 Kurbas la vojo ; al vantaj amikoj ; eĉ se laŭ strata strio; sed rekta, senbara ; al bonaj amikoj, ; eĉ se en vasto sovaĝa. ....

'35r Indas foriri, ; gasto ne restu, ; samloke ĉiam. ; Plaĉulo tedas ; sidanta tro longe ; sur alies benkoj. ....

'35 Jam decas adiaŭi, ; vi devas ne resti ; tro longe en unu loko; kara sin turnas ; en teda, se iu ; ne lernis forlasi benkon. ....

'36 Loĝo pli bonas, ; eĉ budo eta, ; en hejmo vi mastras mem; kun paro da kaproj ; kaj kovro ŝnurtraba ; vi ne devas migre almozi ....

'37 Loĝo pli bonas, ; eĉ budo eta, ; en hejmo vi mastras mem; sangas la koro, ; se kline vi devas ; almozi por ĉiu manĝo. ....

'36r Havi farmejon, ; kvankam malgrandan, ; viron mastrigas. ; Kaprino kaj ĉambro ; malriĉe tegita ; superas almozpeton. ....

'37r Havi farmejon, ; kvankam malgrandan, ; viron mastrigas. ; Sangas ties koro ; kiu devas peti ; manĝon por ĉiu fojo. ....

'38 De viaj armiloj, ; viro, sur kampo ; ne iru eĉ unu paŝon; vi tute ne scias, ; ĉu sur via vojo ; vi devos vin glave gardi. ....

'39 Ne tiel bonvolan ; viron mi vidis, ; ke ne li akceptis donacon, ; nek tiel malzorgan, ; pri sia havaĵo, ; ke ne danke li prenis pagon. ....

'40 Sian havaĵon ; zorge ŝparitan ; la viro ne kovu en kesto; vi planas ĝojigon, ; sed prenas ne indaj, ; ofte ne iras laŭ plano. ....

'41 Per armiloj kaj vestoj ; amikon ĝojigu, ; ĉar tiujn li povas porti; per donoj egalaj – ; daŭraj amikoj, ; se akordas aliaj rilatoj. ....

'42r Al amiko ; oni estu amiko, ; donaco pro donaco. ; Ridon je rido ; viroj transdonu, ; sed falson je mensogo. ....

'42 Al via amiko ; vin montru amike, ; decas dono por dono; ridon por rido ; reen prezentu, ; falson faru por falso. ....

'43 Al via amiko ; vin montru amike, ; kaj tiel al ties amiko; tamen amiki ; al ties malamiko ; ne konvenas al vera amiko. ....

'44 Se vi konas amikon, ; al kiu vi fidas ; kaj volas de li favoron, ; vi devas komuni ; kaj doni donacojn ; kaj ofte iri lin gastu. ....

'45 Se vi konas alian, ; sed kiun vi dubas, ; kaj volas de li favoron, ; plaĉe parolu ; kaj pensu false ; kaj falson frapu per falso. ....

'46 Kaj plue pri kazo, ; en kiu vi dubas, ; kaj kaŭzon donis por dubo, ; ŝercu kun li ; kaj ŝajne amiku, ; donu egalajn donojn. ....

'47 En mia juneco ; mi migris sola, ; vage mi perdis la vojon ; riĉo min trafis, ; mi trovis kunulon, ; homo ĝojigas homon. ....

'48 La mildaj kaj fortaj ; fartas plej bone, ; ne ofte malbonon bredas ; viro ne taŭga ; timas ĉion, ; avaras, se devas doni. ....

'49 Vestojn miajn ; mi metis jen sur ; du lignajn virojn\* ĉe vojo ; indaj uloj ; ili fariĝis, ; hontas homo nuda. ....

'50 Velkas pino ; en vasto sola, ; ŝirmas nek ŝelo nek pingloj ; same la viro ; sola sen amo, ; kial vi vane vivu? . ....

'51 Fajro brulas ; ĉe falsaj amikoj ; kvin tagojn da tempo ĝoja, ; la ardo velkas ; ĉe veno de l'sesa, ; kaj mortas amikaj sentoj. ....

'52r Doni multon ; ne ĉiam nepras ; por rikolti laŭdon. ; Per pano duona ; kaj kruĉo neplena ; akiris mi amikon. ....

'52 Multon doni ; ne devas la viro, ; ofte la eta efikas ; per tranĉo da pano ; kaj trinka restaĵo ; mi havis homan kuniĝon. ....

'53 Etaj flusoj, ; etaj faloj, ; etaj eĉ multaj mensoj ; ne ĉiuj laŭ sorto ; en saĝo egalas, ; estas ja ambaŭ specoj. ....

'54r Saĝon serĉu ; ĉiuj viroj, ; ĝi neniam troas. ; Pleje ĝuas ; vivon viroj ; sciantaj multon. ....

'56r Saĝon serĉu ; ĉiuj viroj, ; ĝi neniam troas. ; Sorton sian ; neniu pripensu, ; senzorgas do al menso. ....

'54 Meze saĝa ; sin montru la viro, ; neniam li super-saĝu ; plej belan vivon ; vivas la viro, ; se iom pri ajn li scias. ....

'55 Meze saĝa ; sin montru la viro, ; neniam li super-saĝu; malofte li ĝuas ; la ĝojojn de l' vivo, ; se li sorbis tro multe da scio. ....

'56 Meze saĝa ; sin montru la viro, ; neniam li super-saĝu; kiu ne scias ; pri sia sorto, ; pace kaj plene vivas. ....

'57 Brulo sen baro ; brulas ĝis cindro, ; fajro plu faras fajron; de viro al viro ; venas la scio, ; ĝi haltas ĉe homevitulo. ....

'58 Frue vin levu, ; se alian vi volas ; je vivo kaj riĉoj rabi; ne lupo kuŝanta ; lumbon akiras ; nek viro dormanta venkon. ....

'59 Frue vin levu ; se farmojn vi gardu ; kaj ordon en kampo kaj korto; multon fuŝas ; malfrua leviĝo, ; urĝa, – duone riĉa. ....

'60 Ŝarĝon da ligno ; kaj ŝelon tegmentan ; viro taŭgu por taksi; kaj kvanton da ligno, ; kiom por hejti ; dum daŭro de duon-jaro. ....

'61 Lavita kaj sata ; venu al tingo ; eĉ se en aĉaj vestoj; pantalon' kaj ŝuo ; ne lasu vin honti, ankaŭ ne ĉevalo,\* ....

'62 Kun klino malgaja ; gvatas sur-borde ; aglo al olda maro; jen tiel matene ; en tingo la viro, ; se mankas pleda apogo. ....

'63 Demandi kaj diri ; devas la viro, ; se strebas nomiĝi saĝa; unu scias, ; ne aŭdu dua, ; se tria, jam tuta mondo. ....

'64 La saĝa viro ; sian potencon ; uzas kun deco kaj digno; ofte li trovas ; ke inter bravuloj ; neniu sin sentu plej supra. ....

'65 (Ofte vortojn ; vante diritajn ; viro pente pagis.)×  
.....

'66 Longe tro frue ; multloke mi venis, ; tro tarde en lokoj aliaj; jen medo finiĝis, ; jen, male, ne pretis, ; la teda malofte trafas. ....

'67 Kelkfoje al tablo ; trudis min oni, ; eĉ se mi sentis min sata; aŭ pendis du klaboroj ; ĉe kara amiko, ; kaj mangiŝ mi unu el ili. ....

'68 Fajro bonfaras ; al filo homa, ; kaj vido de varma suno; kaj sian sanon ; li savas bona ; kaj vivas sen korpa kriplo. ....

'69 Sed ne tute mizera ; sin  
sentu la kripla; iuj pri filoj  
fieras, ; iuj pri parencoj, ; iuj  
pri riĉo, ; iuj pri fama faro. ....

'70 Prefere vivi ; ol velki sen  
vivo, ; se viva, vi bredas  
brutojn; mi vidis bruli ; bieno  
riĉula, ; karba korpo ĉeporde.  
.....

'71 Lamulo bridas, ; sen brako  
vi paŝtas, ; se surda, vi taŭgas  
batali; blindo pli bonas ; ol  
bruli sur fajro; morta ne multe  
taŭgas. ....

'72 Bonvenas filo ; malfrue  
naskita, ; eĉ post la forpaso de  
patro; staras neofte ; ŝtono\* ĉe  
vojo, ; sen ke ĝin faris filo. ....

'73 Du en ;\* komuna armeo, ;  
la lango kostis la kapon, ; post  
kovro ;\* mantela ; sin kaŝas  
mano. ....

'74 Nokto 'stas ĝojo, ; se la  
nutron vi fidas ; (kaj velas kun  
etaj jardoj;)\*(sin turnas aŭtuna  
nokto;)\* dum kvin tagoj ;  
vetero ŝanĝiĝas, ; eĉ pli en  
plena monato. ....

'75 Ne povas kredi, ; kiu ne  
vidis ; la frenezan emon al  
oro; unu estas riĉa, ; unu  
malriĉa, ; vi tiun ne tial  
riproĉu. ....

'76r Brutaro mortas, ; mortas  
parencoj, ; ankaŭ vi mortas. ;  
Sed bona fam' ; al akirinto ;  
mortas neniam. ....

'76 Mortas brutoj, ; mortas  
fratoj, ; mortos vi mem same;  
sed via nomo ; neniam mortos,  
; se bonan famon vi flegis. ....

'77 Mortas brutoj, ; mortas  
fratoj, ; mortos vi mem same;  
sed io nepre ; neniam mortos:  
; la monda juĝo pri morta. ....  
)

### <Notoj al Havamal:

Hávamál (akcentu la unuan silabon), "Parolo de l'Altulo", t.e. la ĉefdio Oðinn (Vuotano), estas entute 164-strofa poemo, notita en islanda fonto Codex Regius ĉirkaŭ jaro 1270 kaj eble verkita en Norvegujo en la deka jarcento laŭ okcidenta tempokalkulo. Klarigoj (\*):

'1 La fonto havas troan verson: "; taksu la kaŝojn, atentu la kaŝojn;"

'13 Gunnlöð: mita sorĉistino-aŭguristino.

'14 Fjalar: mita giganto.

'21 Gres (skandinave): herbo.

'25 Tingo: decida kunveno; parlamento aŭ juĝejo.

'34b En la fonto ĉi vorto apartenas al la dua verso.

'49 Lignaj viroj: idoloj.

'61 La fonto havas troan lastan verson: "; eĉ se kripla."

'72 Memorŝtono pri mortinto.

'73 Kvarversan strofon sesversigis la baladiginto per du kromaj versodividoj.

'74 La fonto havas troan verson. >

## & Popo kaj lia dungito Balda:

< Per melodioj #Harpa rekante 22 el 31 batoj por strofo, entute 2914 paŝoj dum 29 minutoj, #Olav rekante 21 el 29 batoj por strofo, entute 2726 paŝoj dum 27 minutoj, aŭ #Maĵora rekante 9 el 17 batoj por strofo, entute 1598 paŝoj dum 16 minutoj.

Rimfabelon verkis Aleksandro Puŝkin (1830). El rusa tradukis Ivan Lubjanovskij. Baladigis, maĵore komponis kaj rekantaĵon aldonis Martin Strid (2015). Alternativaj melodio minora kaj rekantaĵo estas tiuj de Harpa rimaĵo (Hørpu ríma), kiun li tradukis de feroa, kaj trie (maĵoraj) tiuj de Olav rajdistlaŭdo, Norda kantaro #4417, kun teksta modifo.>

### (#Melodioj:

((#Harpa: <1,7:31> /La La lSilLa Ti lTi; TiLa SoFa MiMi; La LalTi doTi LalTi; do Ti La a; La SiLa TiTi TiTi; TiLa SoFa MiMi; Mi LaLa LaLa LaTi; do Ti La a) ?

(#Olav: <1,7:29> /so dolso solla lso; mifa so mire do3; so relmi fami doo; milfa soso soofa milso; soso lalalaa sofa mire do dore; mire mimifaa soso lafa mi re do) ?

(#Maĵora: <1,7:17> /mi re mi ldo ; mi re mire do;

(#Rekantaĵo: mimi rere mido dodo; mimi rere doTi La La))

)×94 )+

### (&Strofoj:

'1 (&Harpa: /Vivi3s po2p'\*,  
(×: – **vin invitas kuri** -.)  
Frunto2 – ŝtipa glo2b'- (×:  
**Sorĉistoj** ; **Estu ĉe l'**  
**junulino** ; **vin invitas kuri** ;  
**ilin akceptu zorge** ;  
**sorĉistoj!**))

?

(&Olav: /Vivi2s po3p'\*, (×:;  
**Se erar'** , **li en star'** ;) Frunto2  
– ŝtipa glob'- (×:; **Ka2j ruĝa**  
**brulis fla2m'** . ; **Milde ŝarĝon**  
**li metos en la propra poŝ'** ;  
**milde ŝarĝon li metos en la**  
**propra poŝ'.**))

?

(&Maĵora: /Vivis po2p'\*, ;  
Frunto – ŝtipa glob'- (×: **Popo,  
estu ne avida ; Balda venkos  
vin insida.**))

'2 Iras la pop' tra bazaro ; Kaj  
scivolas pri specoj de varoj.

.....

'3 Kaj jen Balda marŝas, ;  
Rekte al pop' paŝas. ....

'4 "Kial, pop' vi frue vin levis?  
; Kion trovi vi revis?" .....

'5 Respondas la pop': "Mi  
serĉas serviston: ; Kuiriston,  
hakiston, plugiston. ....

'6 Sed kie trovi la similan ;  
Dungiton malkaran,  
humilan?" .....

'7 Diras Balda: "Mi servos al  
vi modele, ; Fervore kaj tute  
fidele. ....

'8 Ne estu tre alta salajro – ;  
Tri fingrofrapojn surfrunten al  
vi dum jaro". ....

'9 Enpensiĝis la pop'. ; Jam  
antaŭe jukas la frunto-glob':

.....

'10 Ja ies tri frapoj –  
bombardo, ; Sed li konfidis al  
la rusa hazardo. ....

'11 Diras la pop': "Konsentite,  
; Por ni ambaŭ estos profite.

.....

'12 Do vivu en mia korto, ;  
Laboru kun fervoro kaj forto".

.....

'13 Loĝas Balda ĉe l' popo en  
stalo, ; Dormas sur pajlo. ....

'14 Manĝas kiel kvaropo, ;  
Laboras kiel sesopo; .....

'15 Jam frumatene li mil  
farojn faras, ; Plugas, sterkas,  
haklas, riparas, .....

'16 Hejtas fornon, ĉion  
pretigas, ; Kuiras ovon kaj  
mem senŝeligas. ....

'17 La popedzino pri Balda  
kontentas, ; La popfilino pri  
Balda sentimentas, .....

'18 La popido lin "onklo"  
titolas, ; Balda post laboro kun  
li petolas. ....

'19 Nur la popo Balda'n  
malŝatas, ; Malafable al li  
rilatas. ....

'20 Pri la pago li pensas kun  
timo, ; Pasas la jar' – de l'  
kontrakt' venos limo. ....

'21 Li nek manĝas, nek  
trinkas, nokte angoras, ; Jam  
antaŭe la frunto doloras. ....

'22 Al la edzino li ĉion  
konfesas: ; "Tiel kaj tiel – kion  
fari necesas?" .....

'23 La virina cerbo ja estas  
lerta, ; Por ĉiuj artifikoĵ sperta.

.....



- '24 "Mi vin povas – ŝi diras – instrui, ; Kiel la kontrakton detruu: .....
- '25 Donu al Balda iun taskon nur skize, ; Tamen la plenumon postulu precize. ....
- '26 Tiel la frunton vi savos de l' klako ; Kaj Balda'n lasos sen pago". ....
- '27 Sin eksentis la pop' pli facile ; Kaj rigardas Balda'n pli trankvile. ....
- '28 Jen li vokas lin per tono sinjora: ; "He, Balda, mia dungito fervora, .....
- '29 Devas diabloj ĉiumonate ; Pagi tributon al mi akurate. ....
- '30 Do miaj aferoj estus agrablaj ; Sed jam tri jarojn ne pagas diabloj. ....
- '31 Post manĝo vi vin al ili direktu ; Kaj la tributon kolektu". ....
- '32 Balda al popo nenion rediris ; Kaj tuj al marbordo foriris. ....
- '33 Tiel la kablon komencis tordi ; Kaj ĝian randon en maron debordi. ....
- '34 Jen aperas el mar' ĉefdiablo: ; "Diru, Balda, por kio la kablo?" .....
- '35 La maljunan diablon kaptis angoro: ; "Diru, pro kio la malfavoro?" .....
- '36 "Pro kio? Vi ja tributon pagi ĉesis, ; Vi pagotempon tute forgesis. ....
- '37 Tuj mi faros por mi amuzon ; Kaj por vi, hunda gento, konfuzon". ....
- '38 "Balda, kara, atendu minuton, ; Ni pagos plene al vi la tributon. ....
- '39 Atendu, mi la nepon invitos". ; Balda pensas: "Nu, ĉi tion mi superspritos!" .....
- '40 Jen aperas la diablido, ; Miaŭas, kiel malsata katido: ....
- '41 "Nu, kampul-Balda, saluton!" ; Kian vi postulas tributon? .....
- '42 Pri tributo ne aŭdis diabloj. ; De kie do tiuj ĉi malagrabloj? .....
- '43 Tamen ni pagos post la deca trakto, ; Laŭ reciproka kontrakto, – .....
- '44 Por ke poste ne estu eraro, ; Ni vetkuru, Balda, ĉirkaŭ la maro. ....
- '45 Kiu ĉi tien la unua revenos, ; Tiu la tributon prenos". ....

'46 Balda ekridis: "Diablo amuza!" ; Kion vi elpensis, ruza! .....

'47 Ĉu vi intencas kun mi vetkuri, ; kun mi, kun Balda mem konkuri? .....

'48 Konkurantanto vi estas kuraĝa, ; Sed vi vetu kun mia frat' malpliaga". .....

'49 Iras Balda en apudan arbaron, ; Kaptas tie de leporoj paron, .....

'50 Unu ŝovas en sakon kaj returne rapidas, ; La diablido sur la bordo sidas. ....

'51 Je oreloj Balda la leporon balancas: ; "Jen vi sub mia fajfilo dancos; .....

'52 Por vetkuri kun mi, diablo, ; Al vi mankas ankoraŭ kapablo – .....

'53 Tio estus nur perdo tempon sence, ; Prefere vetkuru kun mia frato komence. ....

'54 Foj'-du-tri! Galopu for!" ; Ekkuris la diablido kaj la lepor' – .....

'55 La unua ĉirkaŭ la maro, ; La dua al la hejma arbaro. ....

'56 Fine kun elŝovita lango, ; Ĉirkaŭinte la maron, kun enfalintaj vangoj .....

'57 La diablido sufoke finiŝas, ; Sur la frunto ŝviton per la mano viŝas, .....

'58 Kredante, ke li venki sukcesis, ; Sed Balda jam la fraton karesas .....

'59 Kaj tiel diras: "Ho mia frato, ; Vi laciĝis, ripozu, amato". .....

'60 La diablido ektemis, ; Perdis kuraĝon, la voston subpremis, .....

'61 Strabe gapas al la leporo. ; "Atendu mi baldaŭ revenos kun oro". .....

'62 Al la avo li venis, raportas: "Afero domaĝa! ; Min superkuris Balda malpliaga!" .....

'63 Streĉe la maljuna diablo pensis, ; Sed Balda tiel brui komencis, .....

'64 Ke la tutan maron agitis ; Kaj sur ĝi ondadon ekscitis. ....

'65 La diablido revenis: "Kial vi koleras? ; Ni plene la tributon al vi liveros. ....

'66 Tamen... ni ankoraŭ unufoje vetos: ; Kiu bastonon pli foren ĵetos, .....

'67 Tiu portu hejmen la tributon. ; Ĉu vi timas elartikigi la kubuton? .....

'68 Kion vi atendas? Ĉu vi havas dubon?" ; "Ne, mi atendas jen tiun nubon – .....

'69 Mi tien ĵetos vian bastonon ; Kaj poste ankaŭ vin, friponon". .....

'70 La diablidon timigis ĉi tiu sorto, ; Li kuris al la av' kun raporto. ....

'71 Kaj Balda krias terure al la diabloj, ; Kaj ree minacas per kablo. ....

'72 La diablido eksaltis: "Kial vi briuas? Sufiĉe! ; La tributon ni pagos, tamen kondiĉe..." .....

'73 "Ne, – diras Balda kun malico, – ; Nun estas mia vico, .....

'74 Nun la taskon mi donu, ; Kaj la kondiĉon mi proponu; .....

'75 Ni vidu, kiel statas via spino: ; Jen tie paŝtas sin ĉevalino, .....

'76 Se vi ŝin levi fortos, ; Kaj ŝin duonverston portos, .....

'77 Estu la tributo via, ; Se – ne, ĝi estu mia". .....

'78 La diablido ŝovis sin ; Sub la ventron de l' ĉevalin', .....

'79 Sin streĉis risorte, ; Penis tutforte, .....

'80 Ŝin iom levis, du paŝojn iris, ; Je la tria falis, apenaŭ spiris. ....

'81 Balda al li: "Stulta satano, ; La veto kun mi estas vano. ....

'82 Vi ne povis ŝin porti per manoj eĉ, ; Kaj mi per piedoj portos sen streĉ'" . ....

'83 Sur la ĉevalinon Balda saltis, ; Rajdis verston, nur tiam haltis. ....

'84 La diablido kuris en tim' kaj teruro ; Al la av' kun raport' pri fiask' je konkuro. ....

'85 La diabloj diskuton aranĝis: ; "Kion fari?" .....

'86 Obstini ili ne plu kuraĝis, ; Sakon kun oro sur Balda'n ŝarĝis. \*\* .....

'87 Balda hejmen peze paŝas. ; Lin ekvidinte, la popo sin kaŝas .....

'88 Post la dorson de la edzino, ; Detenas spiradon en la sino. ....

'89 Balda trovis la malfeliĉan ; Kaj postulas la pagon laŭkondiĉan. ....

'90 Kun dentoskrapo ; Metas la pop' la frunton al frapo; .....

'91 De l' unua frap' ; Saltis la popo super la kap'; .....

'92 De la dua, akuta, ; Fariĝis  
la popo muta; .....

'93 Kaj de l' frapo tria ; Fariĝis  
stulta popo nia. ....

'94 Kaj diras Balda insida: ;  
"Ke ne estus vi, popo, avida".  
..... )

## & Davida balado:

< Rekante 15 el 29 batoj por strofo, entute 2958 paŝoj dum 32 minutoj. Verkis Martin Strid (2015, 2016) laŭ melodio kaj rekantaĵo de #"Drako Longa", Norda Kantaro #4414. Klarigojn (\*) vidu post la strofoj.>

### (#Melodio:

<1,6:29> (

/mi mire redo dodo; dodo dore mi; mimi mire mire mimi; soso fami mi;

(#Rekantaĵe: redo re rere mire do rere re; rere mire doTi LaSo So LaTi do o)

)×102 )+

### (Strofoj:

#### ,& Unua parto:

'1 /David\* raportis iras ; kaj fieras li. ; En sekretarejo diras: ; "Estimata Ci,

(×: **Bruas danco en halo, danco en ĉen'!** ; **Ĝojaj paŝas ni en esperanto-kunven'.**)

'2 Universala Esperanto- ; Asocio kongresos. ; Edinburge en Skotlando\* ; helpon mi promesos. ....

'3 Tiel ili min akceptos ; kiel kamaradon ; kaj al postenoj min elektos ; en sia movado." ....

'4 "Lingvo Esperanto minacas ; anglan avantaĝon. ; Tial nepre ni senlacaj ; kaŭzu al ĝi damaĝon. ....

'5 Ĝian movadon ni penetros ; – jes, vi ricevos pagon – ; kaj ni havas buntan paletron ; da detruaj agoj." ....

'6 Kongresan komitaton gvidis ; lokan Ĝon Ŭelso\* ; kaj la junularan prezidis ; David Kelso. ....

'7 Ŭelso postulis debaton kun ; Brita Konsilio\* ; pri meritoj de la angla ; kaj esperanto-defio. ....

'8 Brito kaj franco tie portretis  
; po lingvon kaj germano\* . ;  
En esperanton interpretis ; la  
grafo\* UNO-ano. ....

'9 Brita debatisto\* parolis ; pli  
kaj pli komplike ; kvazaŭ li  
per tio volis ; fiaskon  
komunike. ....

'10 Fine Ŭelso mem  
transprenis ; alesperantan  
tradukon. ; Al li la vortoj  
rapide venis, ; brilis jena  
truko. ....

'11 Pruvi per sia truko li  
provis ; anglan eleganton, ;  
sed kongresanoj male trovis ;  
ke fuŝigas ĝi parolanton. ....

'12 Li la homojn konvinki  
klopodis ; pri anglalingva  
valoro, ; sed ilian fidon erodis  
; ĝia vortrigoro. ....

## **,& Dua parto:**

'13 En brita espa oficejo ;  
Herbert\* laboras ; sed  
respondi al leteroj ; neniam al  
li valoras. ....

'14 Ron\* diris: "Kia ideo, ;  
Esperanto frenezas." ; Tamen  
male al Kabeo\* ; li landan  
estraron pezas. ....

'15 Esperanton Haroldoj  
subtenas ; ĉefministro\* kaj  
lordo\* , ; ambaŭ en espan  
lobion\* venas, ; tra malferma  
pordo.

'16 "Esperanton parlamentanoj  
; apogas jam plej multe" ; Ian\*  
mesaĝis\* iom rikana ; sed tio  
estis stulte. ....

'17 Parlamente membre ŝvelas  
; Esperanto-Lobby. ; Nomon  
ĝian Ron forŝtelas, ; tion  
Herbert aprobis. ....

'18 La nomon li por si registris  
; per asocia mono. ; Tion  
Herbert administris ; sen  
bezona ordono. ....

'19 Ron en sekretarejo salutas  
; "Kion de Ci mi aŭdas? ; Cia  
ĉefo pri risko ne mutas: ; Oni  
esperanton laŭdas." ....

'20 "Esperanto jam tro kreskas  
; diras ĉefo mia, ; kaj ni havas  
taskon groteskan, ; Harold  
estas fia. ....

'21 Trafos la imperion tristo ;  
pro lia rego, ni certas." ; "Ĉu  
ke li estas komunisto ; ĉefo  
Cia\* avertas?" .....

'22 "Diras ĉefo Cia tion ; ke  
ĉefministro Haroldo ; sekvi  
rifuzas la linion ; de usona  
soldo. ....

'23 Malobean regon haroldan ;  
gazetaro buĉos ; per  
propaganda kampanjo skolda ;  
alie fariĝos puĉo." .....

'24 Cia kredigis al Petro  
Ĝusta\* ; ke devos li komploti.  
; Lia lojalo, iom rusta ; ne plu  
patriotis. ....

'25 Leteron de Harold lorda ;  
publikigas gazeto\* ; kiom da  
parlamentanoj akordas ; en  
esperanto-reto. ....

'26 Ron kunvokis la espan  
skipon ; kaj ŝaltis  
magnetofonon:\* ; "Harold,  
gratulon!" diras tipo, ; "Via  
letero bonas!" .....

'27 Sed neniam Harold skribis  
; tiun leteron publikan. ; Iu do  
kontraŭ li intrigis ; nombron  
komunika.....

'28 Ĉar tute novis tiu nombro;  
ili eĉ ne sciis mem. ; Kaj  
kaŝite restas en ombro ; kiu  
verkis teme. ....

'29 Ambaŭ Haroldoj demisiis ;  
por eviti tumulton. ; Tio  
tragike travestiis ;  
demokratian rezulton. ....

## **,& Tria parto:**

'30 Braŭnli\* testamenton faris:  
; "Mian domon duonan ; al  
brita esperantistaro ; heredaĵe  
mi donas." .....

'31 Sekretario Vilĉjo\* legi ; la  
testamenton petas ; sed kasisto  
Nora\* neis ; dirante "Ĝi  
sekretas." .....

'32 Sekretario Vilĉjo akuzas ;  
"Vi trompas pri testamento!" ;  
Nora respondis: "Ni rifuzas ;  
montri la dokumenton!" .....

'33 Sekretario Vilĉjo verda ;  
diris en aĝo maljuna ; "Mi  
konstatis ke monon perdas ; ni  
pro Nora bruna. ....

'34 Tiu heredaĵo neniam ; la  
asocion venas ; kaj sekreta  
agenteo jam ; la monon de ni  
forprenas." .....

'35 Anglaj sekretaj agenteoj  
ŝtelas ; posedaĵojn de l' movado  
; kaj iliajn trukojn rivelas ; tiu  
ĉi balado. ....

## **,& Kvara parto:**

'36 Asocion prezidas  
Edmundo\* . ; Mi ses\* lin bone  
konas. ; Venos tempo por  
malabundon ; kredigi en  
Londono. ....

'37 David\* sekretarejon venas,  
; kaj ordonojn ricevas. ;  
"Bone, Mi ses, mi komprenas  
; kion fari ni devas." .....

'38 "Esperanton vi subfosu ;  
en granda kaŝo. ; Komencu  
per estigi haoson ; en organiza  
maŝo. ....

'39 Ho, miseto, nun aŭskultu: ;  
Vi kaj la prezidanto ; nian  
revizoron konsultu ; pri l'  
domo de Esperanto. ....

'40 Vi kaj prezidanto  
Edmundo ; kun intenco nuba: ;  
seniĝu je la domo kaj grundo ;  
ke manku hejmo kluba. ....

'41 Domon vendi li proponu, ;  
kvazaŭ tro ĝi kostas, ; kaj la  
vendenspezon donu ; por  
senutilo poste. ....

'42 Esperantasocion supoze ;  
devus vi malfondi ; kaj  
akuzojn serioze ; neniam  
respondi." .....



'43 Ĝojs\*, la kasistino nova, ;  
kontojn refaris. ; Ekde tiam  
neniu trovas ; kiom ni jam  
ŝparis. ....

'44 "La kasistajn jarraportojn ;  
ni ne plu povas legi ; ĉar  
plenas je sensencaj vortoj\* ;  
anstataŭ klaron regi. ....

'45 Sumon de nia kapitalo ; ĝi  
nenie informas ; kaj tabeloj  
paĝojn vualas, ; papera stako  
enormas. ....

'46 Ĉu malaperis kapitalo? ;  
Kion pri nia domo? Kiel eblas  
valorfalo? ; Kredas neniu  
homo! ....

'47 Ĉu ĉi tiu revizoro\* ; diras  
al ni honeste? ; Ĉu li pravas  
pri valoro ; aŭ trompas nin  
investe? ....

'48 "Domon vendu!" diras  
estraro, ; "ĉar tro multe kostos,  
; kaj post tiu saĝa faro ; ni  
malpli impostos." ....

'49 Oni la domon tuj forvendis  
; post la seniĝa decido\* ;  
kvankam anstataŭan endis ;  
havi jam en vido. ....

'50 Dungos direktoron  
estraro\* ; por organiza  
disvolvo ; kiu la perdon dum  
lastaj jaroj ; per esploro  
solvos. ....

'51 Tamen ili ne pretis varbi ;  
kiam iu demandis\* ; kaj  
motivo nigre karbis ; dum ili  
plu marĉandis. ....

'52 "Translokiĝu," Derek\*  
proponas, ; "mian kolecion ;  
Ŭeĝŭudon en Barlastono. ; Por  
ni bonos tio." ....

'53 "Derek sidas ĉe ambaŭ  
flankoj ; de la negocata tablo," ;  
diris juĝisto, " – lojalo-mankoj  
; kaŭzos malagrablajn." ....

'54 Ili subite postulis:  
"Najbaru ; al Barlastono l'  
dungoto."\* ; Tamen poste  
postenon preparis ; al fore  
loĝanta skoto. ....

'55 Ili Davidon Kelson dungis  
; per la doma enspezo. ; Li la  
novan kontrakton jungis ; per  
troaj jura pezo: ....

'56 David ne laboris pri faktoj  
; nek pri disvolvaj ŝtupoj. ; Pri  
Ŭeĝŭuda domkontrakto ; li sin  
okupis. ....

'57 Fine la domkontrakto estis  
; preskaŭ naŭdekpaĝa ;  
kvankam la juristo protestis ;  
"Tiom ne estas saĝa!" ....

## **,& Kvina parto:**

'58 Por anglespoj Viljam\*  
olda ; redaktas informilon. ;  
Ambaŭlingve skribas heroldo ;  
ankaŭ por krokodiloj. ....

'59 Ek de kiam Paŭlo\*  
transprenis ; ĝin, ĝi ne plu  
informas ; pri esperanto nek  
angle venis ; – propagando  
dormas. ....

'60 Por edukado lingva faris ;  
bonan laboron ulo\* ; sed  
daŭrigon David baris. ; El ĉio  
fariĝis nulo. ....

'61 Kelkaj esperanton anas ;  
eĉ en la estraroj, ; bele babile  
ĉarlatanas ; sed fakte nenion  
faras, ....

'62 krom se iu vere volas ; por  
Esperanto agi. ; Ili kontraŭ tiu  
parolas ; kaj povas minace  
sagi. ....

'63 "Monon uzu por kurso!"  
proponas ; Husajn'\* al  
jarkunsido ; de l' esperanto-  
klubo londona ; kiun David\*  
prezidas. ....

'64 Proponon trakti ne volis  
dornulo ; kaj pri bagateloj ;  
okupis tempon manipule ; je  
malŝpara celo. ....

## **,& Sesa parto:**

'65 Esploris Iano  
senmembriĝon ; malkaŝo jam  
survojas. ; Ŭelso defende sian  
prestiĝon ; diris: "Vi  
paranojas!" ....

'66 Tutan tempon dum ses  
monatoj ; Ian esploris ; pri la  
kontoj kaj monrilatoj, ; por  
vereco fervoris. ....

'67 Dum la lastaj ses jaroj ; de  
la jarmilo dua ; la kasistaj  
financdeklaroj ; estis  
malkongruaj. ....

'68 Laŭ la nova kontosistemo ;  
donacoj estas perdo ; kaj la  
kasisto kun trompa emo ;  
raportis financan merdon. ....

'69 Dum la estraro plendis ; ke  
mone minuso regas, ; el la  
kontoj evidentis ; La kapitalo  
kreskegas! ....

'70 Kion Ian eksuspektis ;  
precize diagramis ; kion ni eĉ  
ne konjektis ; Nin perfido  
jamis! ....

'71 Dek du esplorraportojn ;  
Ian konsciencis ; al Ĝon kun  
klarigaj vortoj ; liveris  
konfidence. ....

'72 Ĉar Ĝon prezidanto estis ;  
de la asocio ; kaj por li la  
tasko restis ; gvidi ĝin tra tio.  
.....

'73 Ian realon pruvis grafike ;  
Falsas deficito. ; Sed kripligis  
nin jena piko ; Domo jam  
vendita. ....

'74 Tuj al Ian minacoj venis ;  
de estraranoj. ; Ili lin en  
kunsido ĝenis ; per moko kaj  
rikanoj. ....

'75 Plendis kasisto pri la  
konduco ; de Ian post raportoj,  
; David\* bojis kiel bruto ; per  
maldecaj vortoj. ....

'76 Trans la tablo David  
blekis ; "Ian, vi fekulo!" ; sed  
ke ili mensoge pekis ; kvazaŭ  
fariĝis nulo. ....

'77 "Ĝon, vi estas perfidanto,"  
; Ŭelson Ian akuzas ; "ĉar  
malaperis mona kvanto ;  
kvankam neniu uzis." ....

'78 Espoj vendrede  
jarkunvenis\* ; atakoj al Ian  
mavas\* ; sed la membroj fine  
komprenis ; ke li ja pravus. ....

'79 Post la kunveno homoj  
miris ; "Ĉu nun Ĝon Ŭelso ;  
demisios ĉar konspiris ; aŭ ĉu  
David Kelso?" ....

'80 Kelkaj el ili saĝe  
konkludas ; "Nun Ĝon  
flanken paŝos ; pro falsaro  
honte nuda ; aŭ sin Kelso  
kaŝos." ....

'81 David Kelso malaperis ; en  
la sekva lundo\* . ; Li movade  
malsinceris ; mankis honesta  
fundo. ....

## **,& Sepa parto:**

'82 Ĉu vi konas markon sekretan ; de Londona polico? ; Por provoki estas preta ; aktivulan vicon. ....

'83 Marko en agogrupa loka ; mem la gvidon prenis ; kaj parolis krimprovoka ; ĝis policanoj venis. ....

'84 Planis verda grupo proteston ; kontraŭ karbenergio. ; En lerneja ĉambro modesta ; diskutis la strategion. ....

'85 Marko proponis: "Tuj ni rompu ; energiejan barilon!" ; sed ne sukcesis ilin trompi ; per perfida konsilo. ....

'86 Ili intencis pace protesti ; kontraŭ karbenergio. ; Venis polico por aresti ; antaŭ la demonstracio. ....

'87 Ĉiujn oni enkarcerigis ; krom la elokventan ; kiu provis al krimo instigi ; ĉar estis li agento. ....

'88 Ilin en jura proceso akuzis ; oni je saboto ; sed koramikinon konfuzis ; de Marko identa foto. ....

'89 "Trovis lian mi pasporton ; sub alia nomo. ; Advokato, aŭskultu vorton: ; Esploru tiun homon!" ....

'90 Skandalon advokato malkaŝis ; kaj en juĝejo diris ; akuzisto retropaŝis ; ĉiuj homoj miris. ....

'91 La trukon televido rivelis ; kaj publikigis\* ; kiel agentoj detruis celis, ; kontraŭ popolo intrigis. ....

'92 Ankaŭ tiuj estis verduloj ; kvankam ekologiaj ; kiuj civitanajn postulojn ; demonstracias. ....

'93 Marko kontraŭ kultura junco ; domon detruis\* ; sed lin oni neniam punos ; ĉar polico influis. ....

'94 Krimis li por registaroj, ; eĉ en aliaj landoj, ; sed pri incendiaj faroj ; neniam juĝisto demandas. ....

'95 Same kiel agentoj aliaj ; li eĉ amrilatis ; al viktimoj siaj ; dum li movadon gvatis. ....

'96 Marko Kennedy pentis vorte ; ke li tro perfidis. ; Davidon Kelson, kvazaŭ mortan, ; plu ni neniam vidis. ....

'97 En demokratia lando ;  
rajtu la popolo ; siajn celojn  
propagandi ; malgraŭ rega  
volo. ....

'98 Se sekreta servo ŝtata ;  
popolmovadon sabotas ; tiam  
tiuj aŭtokratoj ; morale jam  
bankrotas. ....

'99 Perfiduloj sin preparas ;  
por detrua tasko ; cele kaj  
sisteme faras ; ke esperanto  
fiasku. ....

'100 Ni naivaj esperantistoj ;  
eĉ ne povas imagi ; ke konataj  
homoj insiste ; trompe  
kapablas agi. ....

'101 Se decido nova efikas ;  
kiu ne havas sencon ; jenan  
faras anglamerika ; mondon  
rega potenco. ....

'102 Atentu pri sekreta servo ;  
en via organizo ; kaj vi havu  
fortajn nervojn ; en penetra  
krizo. .... )



## <& Klarigoj (\*) al Davida balado:

'1 David Kelso, estrarano de Esperanto-Asocio de Britujo (EAB) pri edukado 2002-2010.

'2 En jaro 1971 Universala Kongreso de Esperanto estis en Londono kaj Internacia Junulara Kongreso en Edinburgo.

'6 John Wells, dufoja prezidanto de EAB.

'7 British Council.

'8 Reprezentantoj de British Council, Alliance française kaj Goethe Institut. ; Le Compte de la Gatinari, profesia interpretisto en Unuiĝintaj Nacioj.

'9 McMillan.

'13 Herbert Platt, kompania sekretario de Brita Esperanto-Asocio (BEA, poste EAB) en la 1970-aj jaroj.

'14 Ron Coverson, estrarano de BEA. ; Kazimierz Bein, pionira verkisto en esperanto.

'15 Harold Wilson, ĉefministro de Britujo 1964-1970 kaj 1974-1976 ; Harold Davies, parlamentano en brita Malsupra Ĉambro 1945-1970, ek de tiam en Supra Ĉambro, nobeligita als Lord Davies of Leenk. ; Esperanto Lobby, premgrupo en brita parlamento al kiu post naciaj elektoj anis pli multaj parlamentanoj ol al iu ajn el la partioj.

'16 Ian Fantom, informa oficisto de EAB en 2003 kaj estrarano pri esplorado 2005-2006. ; Gazetara bulteno.

'21 Centra Inteligentuma Agentejo, usona spionorganizo.

'24 Peter Wright, eksa ĉefo de sekreta serva oficejo MI5, rakontis en intervjuo kiel kaj kial li, preparante puĉon, elpostenigis la ĉefministron.

'25 La leteron publikigis la gazeto The Guardian.

'26 En la kunveno partoprenis grupo da anglespoj. La magnetofono aŭdigis surbendigitan parolon telefonan.

'30 John Brownlee, sekretario de EAB.

'31 Will Green, alias Vilĉjo Verda (1912-2003) sekretario de EAB. ; Nora Brown, kasisto de EAB.

'36 Edmund Grimley Evans, prezidanto de EAB. ; MI6, brita Militista Inteligentumo, poste nomata SIS, Sekreta Inteligentuma Servo.

'37 David Bissett, vico-prezidanto de EAB.

'43 Joyce Bunting, kasisto de EAB.

'47 S-ro Brookes.

'50 Dunganonco.

'52 Derek Tatton, estrarano de EAB 1999-2008 ; Wedgwood Memorial College en Barlaston, kies direktoro estis Derek Tatton.

'54 Oni postulis maksimuman distancon de 40 mejloj = 65 km.

'58 William Auld.

'59 Paul Gubbins.

'60 Graham Leon Smith.

'63 Al jarkunveno Hussain Al Amily proponis ke Londona klubo de Esperanto uzu 86 mil pundojn por kurso. ; David Thornell, prezidanto de Londona espa klubo.

'75 Kelso.

'91 La skandalon pri agento Mark Kennedy raportis la 14-an de novembro 2011 brita televida kanalo Channel 4.

'93 Marko Kennedy ebligis polican sturmon de Domo de Junularo en Kopenhago la 1-an de marto 2007. Kelkajn tagojn poste oni malkonstruis tiun pli ol centjaran kulturdomon.

>